Russia: alcuni consigli per la comunicazione interculturale

(da <https://www.mappainteritoriale.it/>)

Gestualità:

In situazioni formali non è molto educato tenere le mani in tasca e incrociare le braccia davanti al petto, atto che può essere interpretato come una volontà di mantenere le distanze tra sé stessi e l'interlocutore.

Nell'ambito degli affari, ad ogni incontro e a ogni congedo ci si deve stringere la mano, tra uomini in modo forte e virile, alle donne in modo normale. Il baciamento a una donna è considerato un atto galante, questo gesto deve essere interpretato come un segno di rispetto da parte del nostro partner russo e non come un atto di civetteria.

Alcuni gesti, come il dito medio sollevato, il pollice alzato o abbassato per indicare che è/non è tutto a posto o l'indice e il medio sollevati in segno di vittoria, sono stati importati nei paesi slavi dall'America e sono compresi e utilizzati.

Diversi gesti italiani sono sconosciuti nei paesi slavi. Per far capire che ha mangiato bene un Russo può strofinarsi la pancia o appoggiare il dorso della mano alla gola, non fa ruotare su sé stesso l'indice appoggiato alla guancia, come spesso fanno gli italiani. Il gesto italiano di carezzarsi il mento per dire che non ce ne importa molto in Russia non ha alcun significato, si fa solo per grattarsi.

Un gesto russo incomprensibile agli italiani è quello di schiacciare le dita per 3 volte all'altezza della mascella e significa "ho bevuto alcolici", "sono ubriaco" o "vado a fare una bella bevuta". E' bene evitare il gesto italiano di avvicinare alla bocca la mano chiusa a pugno con il pollice e il mignolo sollevati per dire "ho sete, andiamo a bere": in Russia significa "fumare sostanze illegali". Le cosiddette "corna", che in Italia hanno un significato scaramantico, in Russia vengono usate dai fan della musica hard rock o tra i giovani per indicare che una cosa è "forte". In Russia e in altri paesi slavi ha un significato analogo a quello delle nostre "corna" il gesto di battere il pugno sul legno tre volte, spesso accompagnato dal "pfu, pfu, pfu": un soffio che simula l'atto di sputare e che deve essere fatto dietro la spalla sinistra. Nei paesi slavi non c'è l'abitudine di toccarsi le parti intime del corpo a scopo scaramantico, un uomo italiano che fa un gesto simile sarà sicuramente frainteso.

Offerta di cibo, alcol, sigarette

Non ci sono problemi legati all'offerta di cibo, alcolici e sigarette: in Russia questi prodotti si offrono anche in occasioni formali, è un atteggiamento legato alla tradizione, che considera l'ospitalità un importante valore.

Non ci si deve schernire prima di accettare un'offerta (come avviene spesso in Italia) e non è ammesso il rifiuto di cibo e di alcolici. Gli alcolici vengono spesso offerti in occasione dei brindisi, che scandiscono il corso di qualsiasi evento conviviale russo e sono disciplinati da regole precise: è considerato scortese versarsi da bere tra un brindisi e l'altro; i bicchieri di vodka e di bevande molto alcoliche devono essere vuotati tutti d'un fiato mentre il vino può essere sorvegliato con calma anche durante il pasto; non è educato mangiare prima del brindisi che dà inizio all'evento; non si devono lasciare le bottiglie vuote sul tavolo e non si deve versare da bere puntando il fondo della bottiglia verso di sé, porta sfortuna. Il rifiuto di bere alcolici è giustificato solo in presenza di serie motivazioni come problemi di salute o convinzioni religiose, negli altri casi è interpretato come un segno di scortesia, di poca virilità per un uomo, di superbia per una donna.

Regali

In ambito formale sono graditi i regali locali, che riflettono lo spirito della nazione di provenienza del partner: possono essere vino, cibi particolari, libri d'arte di edizioni prestigiose. Gli uomini gradiscono molto gli alcolici, soprattutto se forti e locali, le donne articoli ricercati di cancelleria o dolci ben confezionati.

In ambito informale fiori, cioccolatini e bottiglia sono sempre graditi e si consegnano ai padroni di casa al momento dell'arrivo. Non c'è una vera e propria cultura della confezione ma un regalo confezionato in modo originale e accurato sarà sempre apprezzato.

I regali di natura gastronomica si aprono immediatamente, non sempre vengono aperti quelli di altro genere. E' possibile che il russo ringrazi per il dono ricevuto, senza le manifestazioni di entusiasmo tipiche degli italiani, e lo apra solo successivamente. Questo perché teme che, nel caso in cui il regalo non sia gradito, la sua reazione sia visibile e possa risultare offensiva.

I regali floreali in Russia sono molto più diffusi che in Italia, sono frequentissimi tra uomo e donna ma si fanno anche in tante altre occasioni. Regalare un fiore a una donna è un segno di stima e rispetto nei suoi confronti. E' possibile acquistare fiori ovunque e in qualsiasi momento: a Mosca (ma anche in altre città russe) in ogni sottopassaggio e lungo le strade ci sono chioschi che vendono fiori, in molti casi sono aperti ventiquattro ore. Nelle metropolitane si trovano inoltre numerosi poster con la scritta "Regalate fiori alle donne!". Generalmente non si regalano fiori in numero pari (si fa ai funerali) e gialli (è il colore della separazione); i crisantemi, simbolo del lutto in Italia, sono considerati in Russia un fiore bellissimo. L'otto marzo alle donne russe si regalano i tulipani.

Distanza interpersonale:

Nel contatto frontale la distanza base rispettata è leggermente superiore a quella degli italiani. In situazioni informali essa può ridursi.

Il contatto laterale tra donne anni fa era osservato con sospetto mentre negli ultimi tempi, soprattutto tra le più giovani, è diffuso: è

normale che due donne amiche vadano in giro tenendosi a braccetto, se adolescenti anche per mano.

Anche tra gli uomini c'è contatto in situazioni informali, possono toccarsi e darsi delle pacche sulle spalle ma non camminare tenendosi a braccetto.

Tra persone di sesso opposto il contatto laterale è frequente.

В России можно или нельзя?

1. schiacciare le dita per 3 volte all'altezza della mascella e significa "ho bevuto alcolici", "sono ubriaco" o "vado a fare una bella bevuta"
2. fare le "corni" per scaramanzia
3. offrire le sigarette agli altri in segno di ospitalità
4. rifiutare cibo o alcolici
5. versarsi da bere tra un brindisi e l'altro
6. vuotare un bicchiere di vodka pian piano, sorseggiandola come se fosse un té
7. Acquistare fiori ovunque
8. Regalare un mazzo di fiori di numero pari alla propria fidanzata/o
9. Per due uomini: camminare a braccetto
10. Rasarsi a zero e tatuarsi senza destare sospetti negli altri

В Италии можно или нельзя?

1. battere il pugno sul legno tre volte, spesso accompagnato dal "pfu, pfu, pfu": un soffio che simula l'atto di sputare
2. toccarsi le parti intime del corpo a scopo scaramantico
3. rifiutare l'offerta di una sigaretta
4. acquistare la pizza con l'ananas in ogni pizzeria
5. regalare i fiori alle donne per l'8 marzo
6. Per due uomini: camminare a braccetto
7. Tatuarsi dando per scontato che non si subirà alcun tipo di critica
8. Uscire dal ristorante senza lasciare la mancia
9. Applaudire quando atterra l'aereo
10. Aprire un ombrello mentre ci si trova in un luogo chiuso